res, juntamente con el mayordomo, previas las protestaciones de no entrar en juicio con el Rey, de no acatar lo actuado con anterioridad al juramento, de no renunciar a las apelaciones y de obrar *sólo por miedo, obediencia y reverencia,* juraron en poder de Solibera defender la fe católica, perseguir a los herejes y ayudar al Santo Oficio de la Inquisición contra la herética pravedad.

* * *

Y nada más. Como epílogo, una petición de perdón al Rey, unos albaranes de subsidios para los inquisidores y un mandamiento de ejecutar en los bienes de los conversos que, habiendo prometido ayudar a la ciudad en los gastos que se hicieran contra la Inquisición, ahora se negaban, ante el fracaso, a pagarlos.

Los inquisidores hicieron su Inquisición quemando a algunos herejes en el Tozal, según se sabe por historias acreditadas; los Reyes tardaron aún mucho tiempo en perdonar a Teruel su oposición, y la ciudad se cuidó muy mucho de, en adelante, meterse en libros de caballería...

La oposición al Santo Oficio fué el último de sus gestos gallardos, tras el cual entra en la insipidez histórica de un siglo XVI, donde consumó la renunciación de su personalidad incorporándose a la legislación aragonesa, en la insulsez, sin pena ni gloria, del siglo XVII, y en la atonía del siglo XVIII, el más anodino de toda su vida...

Teruel, 8 de julio 1924.

ANTONIO C. FLORIANO.
Cronista de la ciudad de Teruel.

IX

CODIGOS VISIGOTICOS DE LA BIBLIOTECA DEL ESCORIAL (&. I. 14)

Cuanto contribuya a ir dando a conocer todo lo referente a los venerables monumentos literarios que se hicieron y todavía se conservan en España es labor laudable y meritoria. De ese modo, además de facilitar a los investigadores especializados

muchas noticias que les pueden ser útiles, se incluyen en el tesoro histórico general, que vale tanto para el gozo del espíritu y para despertar y aumentar en todos el amor de nuestra tradición gloriosa. La reconstitución de dicho tesoro requiere muchos trabajadores, por la gran variedad en que se ha manifestado en el curso de los tiempos, para aportar poco a poco materiales a los que en síntesis bien hechas levantan el edificio de nuestra Historia. Unos y otros son dignos de agradecimiento común.

Se está trabajando ya en el extranjero y también en España por identificar e ir agrupando los códices visigóticos que se hicieron en el mismo escritorio monacal o civil. Cuando consta, como parece debía ser lo ordinario, en la suscripción de ellos, nada hay que investigar; pero muchos carecen de ella por estar faltos de las últimas hojas, o porque no la pusieron, o porque solamente se consigna el nombre del escritor o copista. Este último detalle es de gran valor y guía seguro averiguando el escritorio en el que trabajaba dicho copista. En los otros casos, algunos trazos uniformes y característicos de la escritura, el modo de adornar las letras capitales e iniciales, el estilo de pintar las miniaturas, la calidad del pergamino, hasta el tamaño, son señales y auxilios que facilitan o pueden asegurar el origen por su semejanza con otros códices ya clasificados o identificados.

Verdad es que todavía están poco registrados los archivos de nuestros antiguos monasterios, cabildos y centros de cultura medievales; pero se han encontrado ya índices de algunas bibliotecas, y es de creer que en todos los escritorios llevarían un registro circunstanciado de los códices que se copiaban. Algún día se tendrá la fortuna de encontrar tales registros que, además de servir con acierto para la identificación de los códices que hoy se conservan, se admirará por ellos la solicitud y la fecundidad de aquellos escritorios, tan justamente ya alabados por todos, y se lamentará de nuevo la pérdida de algunos manuscritos preciosísimos destruídos por la bárbara incultura de tiempos no lejanos. También es de creer que si se hace un registro y examen competente de los archivos de nuestras Catedrales, han de aparecer en ellos bastantes códices visigóticos de textos conocidos y varias veces publicados unos, y otros tal vez de obras consideradas como totalmente desaparecidas. Sin que sea para

nadie una censura, es cierto que no tenemos publicados los índices de dichos archivos, a excepción de algunos, muy pocos y con poca técnica, aunque lo recomendó con altísimo interés el cardenal Ragonesi cuando era Nuncio Apostólico en España, en una circular que dirigió a todos los Obispos.

En las paleografías del padre Andrés Merino, Muñoz y Rivero, Loewe, Burnam y otros se describen y estudian ya algunos códices visigóticos, pero su lista es muy incompleta. Más notable en este sentido es la *Memoria* de Eguren (Madrid, 1859), cuya lectura es digna de recomendarse, en la que después de un intento bien hecho de la historia del origen de los archivos eclesiásticos, de las distintas escuelas literarias y paleográficas que florecieron en la Edad Media en España y de todo cuanto se refiere a los escritorios, se registran y describen numerosos códices visigóticos, bíblicos, litúrgicos, canónicos, científicos, etc.

Míster Upson Clark, en su *Collectanea Hispanica* (París, 1910), trata de dar abundantes noticias y un catálogo completo de todos los códices visigóticos conocidos. Como primer ensayo de conjunto es muy recomendable y digno de elogio. Hace Clark un llamamiento a todos para contribuír a aumentar la lista que publica. Dom De Bruyne, en *Revue Bénédictine,* de enero de 1924, añade algunas notas de códices y fragmentos no conocidos por Clark, y acaso otros también hayan respondido con aportaciones nuevas. El padre García Villada, en su reciente *Paleografía española* (Madrid, 1923), reproduce la lista de Clark y la aumenta con unos veintitrés números, tomados de otros autores y alguno dado por él por primera vez. Su lista llega hasta el número 222.

La Biblioteca del Escorial es acaso la más rica en códices visigóticos. Todos están registrados por Clark y por el padre García Villada y detalladamente descritos en mi *Catálogo de los códices latinos.* Antes había yo comenzado a publicar monografías de ellos, reuniendo cuantas noticias he podido recoger de distintas fuentes relativas a su historia, estudio y descripción. Van ya publicadas las siguientes: *Un Codex regularum del siglo IX; Opúsculos desconocidos de San Jerónimo* (*Codex epistolarum*); *Códice a. II, 9, de la Biblioteca del Escorial; Un códice visigodo de la Explanación del Apocalipsis por S.*

Beato de Liébana; El códice Emilianense de la Biblioteca del Escorial; El códice Ovetense de la Biblioteca del Escorial; El códice de baptismo parvulorum de S. Agustín. Esta es su continuación.

Las notas en latín marginales que tiene el códice están puestas por *Albarus*. Según Pérez Bayer, este Alvaro pudo ser el famoso Alvaro de Córdoba. En este caso, que es muy probable, sería copiado en algún escritorio de aquella ciudad, tan floreciente entonces en ciencias eclesiásticas. Lo confirman las notas en árabe que también tiene, que indican fué usado y utilizado por los mozárabes. En la Biblioteca del Escorial se conserva otro códice, el *Ovetense,* que perteneció a San Eulogio de Córdoba y fué trasladado, juntamente con algunas sagradas reliquias, por los cristianos, tal vez primero a Toledo y después a Oviedo, pues es bien sabido el aprecio en que tenían los códices.

Del mismo parecer es don Francisco Javier Simonet, que estudió este códice y le utiliza varias veces en su notable obra *Historia de los mozárabes de España.* En la nota 2 de la página 343 dice: "Este códice, que lleva la signatura &. I. 14, entre los mss. del Escorial, escrito en pergamino y en gran folio, contiene las *Etimologías* de San Isidoro de Sevilla, y varios tratados y Epístolas de San Jerónimo, San Dámaso, San Agustín, Teófilo, obispo, Dionisio Liddense, San Epifanio, Cromacio, Heliodoro, Simpliciano, San Liciniano, obispo de Cartagena, Severo, obispo de Málaga, San Fructuoso, Efancio o Evancio, arcediano de Toledo, y Avito, y una *Interpretatio locorum Orientis,* sin nombre de autor. Ofrece además la particularidad de tener al margen algunas notas latinas, escritas por un *Albaro,* que creemos el de Córdoba, y tres notas arábigas muy extensas en letra de aquel tiempo, que bien pueden atribuírse al mismo Alvaro o a otro docto mozárabe."

En el índice de la librería de la iglesia de Oviedo, que está al folio 95 del códice *Ovetense,* que fué hecho en la era 920, no figura ningún códice de las *Etimologías* de San Isidoro. Solamente están registrados *Liber Cronicorum beati Isidori* y *Liber nature rerum qui et in manus est.* Por aquel tiempo ya estaba escrito este códice, pues en general le colocan todos a últimos del siglo VIII o principios del IX. Es posible que después, algún rey

o monasterio le donara a aquella iglesia, pero no consta. La nota que tiene al fin, *alie epistole huiusmodi sunt in ecclesia ovetensi,* puede interpretarse que fué cotejado con el que existía en la iglesia de Oviedo, o que el que la escribió sabía que en ella se conservaba otro códice, o que, por haber dos, donó uno a la iglesia de San Román. Ewald y Loewe no pudieron precisar qué iglesia de San Román fué a la que perteneció, según la nota que el mismo códice tiene de letra del siglo XIII a XIV: *Iste liber est de ecclesia sancti romani.* Después perteneció al colegio mayor de San Ildefonso de Alcalá, en donde le examinó Ambrosio de Morales, como se verá en la nota de Pérez Bayer. Más probable es que fuera depositado en Toledo al traerle los cristianos de Córdoba.

A mediados del siglo XVII se incorporó este códice a la librería del famoso Conde-Duque de Olivares. En otras ocasiones, en que he tenido que hacer la historia de algunos códices visigóticos escurialenses y de un modo especial en el volumen quinto del *Catálogo de los códices latinos* de dicha Biblioteca del Escorial, se ha consignado cuanto he podido averiguar de la notable librería del Conde-Duque de Olivares. Haría una obra útil quien se dedicara y consiguiese hacer la historia completa de tal librería. Algunos datos proporcionan los códices hoy existentes en la Biblioteca del Escorial, pues muchos conservan todavía el *ex libris* de las iglesias catedrales o monasterios a que antes pertenecieron. Parece que su fin fué imitar o sobrepujar a Felipe II, reuniendo una librería más numerosa, más escogida, más rica que la del monasterio de San Lorenzo del Escorial. Unas veces adquiría los manuscritos y libros por compra, otras por donación, y a veces también por amenaza, abusando de su influencia y poder político, como ocurrió con la cartuja de *Aula Dei* de Zaragoza, en donde se conservaba la librería de Zurita. Una copia del catálogo de la librería del Conde-Duque de Olivares se guarda en la biblioteca de nuestra Academia, est. 26, gr. 5.ª D, número 119, en cuya portada, dibujada a pluma, dice: *Manuel Angulo fecit.—Matriti 1744.* Tal vez sea una copia del trabajo del monje jerónimo fray Lucas de Alaejos, bibliotecario del Escorial, a quien el Conde-Duque encomendó el arreglo de su archivo y librería. El cotejo de su letra con el original que se conser-

vaba en el tiempo en que se hizo la copia en la Biblioteca del Duque de Huéscar, pudiera fijamente declararlo. La publicación íntegra de dicho catálogo, sería una buena aportación literaria y base fundamental de la historia de aquella librería. En el volumen quinto de mi *Catálogo,* páginas 274 a 303, se publican los títulos de los códices latinos, copiados del catálogo de la Academia y algo de lo que se refiere a la incorporación de gran parte de ellos a la Biblioteca del Escorial. Gallardo, en el tomo cuarto de su *Ensayo,* columnas 1.479 y siguientes, publica también un extracto de dicha copia, precedido de la siguiente nota: "Ms. en fol. de 506 hojas, en Madrid, año de 1744. Existe en la biblioteca de la Academia de la Historia (*2, 72*), en pasta, con este título: *Biblioteca Olivariense.* Ms., tomo III. El copiante dice en una advertencia preliminar que "esta copia está fiel y puntualmente sacada del original que se conserva en la *Biblioteca del excelentísimo señor Duque de Huéscar*", y añade que se titula *Catálogo de la librería.* De este catálogo entresaco solamente los artículos que hacen a mi propósito. La selecta y rica biblioteca del Conde-Duque fué últimamente a parar a Sevilla, al convento del Angel, carmelitas descalzos; poseo algunos artículos de ella, con notas que lo acreditan. *Gallardo*".

Es extraño que Gallardo, que examinó la Biblioteca del Escorial, no se fijara en que en ella había muchos manuscritos procedentes de la del Conde-Duque de Olivares. Como puede comprobarse en mi *Catálogo,* una tercera parte o más de los códices latinos, hoy existentes, son de aquella procedencia. El padre Julián Zarzo, en su *Catálogo de los manuscritos castellanos de la biblioteca del Escorial,* también señala los que a ella pertenecieron, que son muchos. He visto también algunas fotocopias de manuscritos que se guardan en la Biblioteca Nacional de Copenhague y conservan todavía la signatura de la librería del Conde-Duque. Tal vez en otras bibliotecas se guarden manuscritos de ella. Si es cierto, como asegura Gallardo, que fué últimamente a parar al convento del Angel de carmelitas descalzos de Sevilla, es un punto que bien merece estudiarse. Como conjetura indico que pudiera referirse a la librería de impresos, pues de esa sección me parece que no existe ninguno en la Biblioteca del Escorial.

No conserva este códice la signatura de la librería del Conde-

Duque, pero creo que está registrado en el Catálogo de ella con la siguiente nota: "Idem opus (Etymologiarum libri), fol. regio, in membranis, cax. 17, n. 2."

Don Francisco Pérez Bayer no necesita de elogio. Está reputado por todos como uno de los más competentes trabajadores críticos de la segunda mitad del siglo XVIII. Juntamente con los agustinos padres Flórez, Risco, Merino, La Canal, el jesuíta padre Burriel y otros, contribuyó a aclarar muchos puntos históricos, desautorizar cronicones y deshacer leyendas falsas de todo género. En mi *Discurso* de entrada en la Academia se publica una nota de la actuación de Pérez Bayer en la Biblioteca del Escorial. Por Real Orden de Carlos III fué a ella en enero del año 1762 a hacer un catálogo general de todos sus manuscritos, y en tres años redactó el de los latinos, vulgares, griegos y hebreos. Como allí se dice, el trabajo de Pérez Bayer, que constaba de ocho tomos, pereció en la guerra de la Independencia, cuando los franceses quemaron la Biblioteca de la Universidad de Valencia. Por fortuna se ha salvado una pequeña parte de él en la copia de dos tomos, que se conservan en la Biblioteca del Escorial. De esta copia el señor F. García Fresca publicó un extracto en la *Revista de Archivos*, II, 218 y 233, que no da idea del valor de la obra de Pérez Bayer. Yo he ido publicando íntegramente la benemérita labor de Pérez Bayer en las monografías de códices visigóticos de que antes se ha hecho mención. Aunque ya están rectificados algunos de sus juicios o conjeturas, creo de utilidad reproducir también aquí la nota que redactó de este códice.

"ISIDORI HISPALENSIS EPISCOPI, et aliorum Veterum opera, Epistolae et minutiora alia scilicet:

ISIDORI Etymologiarum Codex, quem integros XX libros a S. Doctore de hoc argumento scriptos olim continuisse credibile est; Nunc autem initio totis XIX foliis, iisque, ut mox dicemus, maximis atque internas ab utraque facie columnas divisis, misere decurtatus; in quibus *primus*, et *secundus liber* integri; *tertii* autem bona pars omnino periit. Initium autem Codici fit in tractatu de *Musice;* et *Musicis Instrumentis* scilicet *Organo, tuba, tibiis,* etc.; quem excipit rubrica *De Astronomia* usque ad finem tertii libri. Quartus de *Medicina* et quintus de *Legibus,* ac

de *temporibus* videntur esse integri: Sextus qui miscella continet, de *utroque foedere* atque *Ecclesiasticis officiis* non item; ei enim non nihil in fine deesse videntur, scilicet in Rubrica de *officiis* quae omnium ejus libri postrema est. Septimus: De Sancta Trinitate mutilus est a capite, scilicet in priore ipsius Rubrica: *De Deo Patre* caetera integer. Octavo tres minimum rubricae desunt cum bona alterius parte scilicet II.ª *De Religione et Fide;* III.ª *De Haeresi et Schismate;* IV.ª *De Haeresibus Judaeorum,* et initium V.ae quae est de *haeresibus Christianorum;* item in XI.no seu postremae ejusdem libri Rubricae *De Diis Gentium* nonnulla desunt, cum ipsius libri fine; et sequentis seu *noni* initio, et prima ejusdem Rubrica integra cum bona sequentis parte quae incipit *in progenie Chaimi. Decimus* liber integer esse videtur et in ejus fine legitur: *Explicit liber decimus partis primae feliciter. Deo gratias. Amen.*

Atque hinc pergit secunda operis pars cujus Liber primus, id est *Undecimus: De Homine et partibus ejus = Duodecimus: De pecoribus et jumentis = Tertius decimus: De Mundo, Atomis et Elementis = Decimus quartus: De Terra et Orbe = Decimus quintus: De Civitatibus, aedificiis publicis etc. = Decimus sextus: De terrae glebis, lapillis et metallis etc. = Decimus septimus: De Auctoribus Rerum Rusticarum, ac de Agrorum cultu = Decimus octavus: De bellis et triumphis = Decimus nonus: De Navibus, et eorum partibus: ac de instrumentis Fabrorum etc.* ac demum *Vigessimus liber De mensis, escis, vasis, et aliis omnino* integri sunt, nisi quod *libro decimo quarto* icon *terraqueum globum* representans forfice in orbem abscissa est.

Insunt autem his Etymologiarum Libris rarae notulae, ac perbreves, non tamen pretereurdae, saltem quae propius nos spectare videntur. In his Libro septimo Rubrica V.ª *de Angelis,* pag. 38, quo loco in textu legitur: *Novem autem esse Ordines Angelorum Sacrae Scripturae testantur etc.* e regione in margine adjicitur: *Alvarus numquam legisse me in nullo acticorum doctore recolo nouem ordines angelorum nisi in Sancto Gregorio et a domno Isidoro.* (Nota quod hic *Gregorium Sanctum* et mox *Eucherium Beatum;* Isidorum autem Alvarus utrobique *domnum* appellat.) Verum quis hic notatur Alvarus? An cognominatus *Paulli* qui vulgo *Cordubensis,* Indiculi luminosi et

aliorum operum saeculo nono vix dum inclinante Scriptor? per manum quidem licet, id conjicere nam notae ejus saeculi esse omnino videntur. Ex quo eliceremus quoque Codicem nostrum Corduba ad Carpetanos emigrasse.

Item: Eodem Libro VII. Rubrica XII. de *Clerecis,* pag. 41, quo loco in interiori columna in textu legitur: *Patriarcha graeca lingua Summus pater interpretatur,* etc. e regione in extrema Codicis ora haec habentur: *Jheronimus ordo episcopa... quadripartitus est id est patriarcis arceepiscopis. metropolitanis, et confinitimi. Patriarce sunt quattuor id est roma sedis petri apostoli. antiocia ubi prius a petro fundata est ecclesia. alexandria. sedis marci euangeliste. atque constantinopoli. que a Constantino fundata est. arceepiscopi sunt tres spalis. rabena. et jherosolima.*

Item: Libro IX. Rubrica secunda *de primis gentium sedibus* quam initio carere supra diximus quo loco in textu est: *Haec sunt gentes de stirpe Jafeth quia tauro monte ad Aquilonem,* etc. in margine sic legitur: *Beatus Eucherius a taur. monte qui in media assia est. habitationem filiorum japhet conscripsit. ec... quas gentes ex ejus stirpe descendunt adnotavit. Eucherius quippe doctor est antiquissimus: nam ante dom. Isidorum annos fere CLXX clarens extitit.* Hunc autem D. Eucherium Lugdunensem Episcopum esse puto, id est Seniorem ex tribus cognominibus in Gallia, qui varia in vetus ac novum Testamentum scripta ad posteros transmisit. Indicem videris apud Gesnerum, claruit autem ad Christi annum CCCCXL, scilicet ipsis CLXX annis ante Isidori tempora.

Item: eodem Libro IX, et Rubrica folio tamen 48 pagina prima, quo loco est in textu: *Languebardos vulgo fertur nominasse prolixa barba et nunquam tonsa;* in margine haec leguntur: *Hii languebardi gotis esse propinquos ipsi goti hoc referunt...* Nota gotos mauri propinquos non romanos.

Hac eadem pagina secunda folii 48, quo loco in textu est: *Jam vero his qui antipode dicuntur eo quod contrarii esse nostris vestigiis putantur... nulla ratione credendum est etc.* in margine legiur: *Homines sub terris esse ulla historia soliditate adfirmat.*

In fine autem libri quinti folio 30 pagina prima qua loco sex-

ta mundi aetas recensetur, et in aliis Codicibus annus quo scripti fuere signatim indicatur, aut aliquid adjicitur ex quo elici possit in Codice nostro nudus est Isidori textus. (*Copia el fin del libro V.*)

Atque hactenus de ea Codicis nostri parte quae Isidori Etymologiarum Libros continet; quia vero plurima supersunt nobis in Codice describenda Catalogum eorum uno obtutu inspiciendum sistimus; de singulis quod observatu dignum videbitur suis locis, ac singillatim dicturi. (*Pone el catálogo de los opúsculos y epístolas que contiene.*)

Ex his autem quindecim opusculis bina nobis e vestigio selegimus ex asse describenda, scilicet EVANTII ARCHIDIACONI et AVITI epistolas utramque enim INEDITAM ex Cardinalis Aguirrii, ac Nicolai Antonii et aliorum silentio conjicimus, cum merito suo, et eorum qui easdem conscripsere quos omnes HISPANOS fuisse constat, publica luce dignissimae sint. (*Copia la Epístola de Evancio.*) Hactenus EFANTII seu EVANTII ARCHIDIACONI Epistola: verum quis iste Evantius fuerit? Hoc nobis opus hic labor est; Gesnerus certe et Nicolaus Antonius quos tantum ad manus habemus nullius Evantii meminere. Hispanum autem cum fuisse Epistolae stilus ac *Caesaraugustae* urbis mentio et quod reli- opusculorum Codicis nostri Auctores qui Evantium praecedunt, et consecuntur, item Hispani sint satis videntur indicare. Nec dubium est quod is florente gothorum imperio id est saeculo septimo claruerit cum in Epistola mentio jam fiat *Pastoralis Sancti Gregorii Papae.* Nos autem pergamus ad (*Copia la Epístola de Avito.*) De hujus Epistolae Auctore minus nobis quam de praecedentis elaborandum quando quidem Paullus Orosius binos AVITOS Synchronos eosque Hispanos in Historiarum Libris profert (apud Nic. Anton. Biblioth. vet., libro III, Cap. I, núm. 3). Tertium alterum praenomine *Alcimum* Viennensem in Gallia archiepiscopum, et cognomines antiquiores alios consulto mittimus, cum sciamus Avitum cujus Epistola de qua agimus est omnino in Hispania, ut reliqui opusculorum nostri Codicis Scriptores, natum fuisse. Ex binis autem AVITIS constat eum qui vulgo BRACARENSIS audit saeculo Christi quinto non multum adulto claruisse, et graecum Luciani Presbiteri librum *de revelatione sepulcri et reliquiarum Corporis Sancti Stephani Protomartyris ab*

ipso Latii jure donatum e Hierosolymis per Orosium cum epistola sua ad Occidentem transmisisse, ut Genadius, Gesnerus, et prae aliis Nicolaus Antonius testantur. Alterius AVITI nullum, quod scimus, ejus doctrinae monumentum ad posteros traductum extat; ejus certe nec Gesnerus neque Nicolaus Ant. inter Scriptores meminere; ex quibus fit ut *Epistolam* quoque nostram priori illi Avito prae posteriori isto adjudicandam censeamus, sicut est librum cujus in Epistola meminit, et versu a se conscriptum ait. *De Consolatoria castitatis ad Fuscinam Virginem,* quod utrumque Nicolai Antonii diligentiam fugisse videtur.

Discimus praeterea ex Epistola nostra huic *Avito* sororem fuisse *Fuscinam* nomine; item germanum fratrem Apollinarem Episcopum; nam *to germano* quod habetur in Epistolae Rubrica nobis appellativum potius quam proprium (nisi binominem *Apollinarem* volumus) videtur; aut officii seu fraternae caritatis nomen; sicut et illud *sororis* et *germanae* ad Fuscinam; id quod etiam illa Epistolae verba *vel de religione communium parentum vel de virginibus nostrae familiae* et alia satis videntur indicare. Quisnam autem, aut cujus in Hispania sedis Episcopus Apollinaris fuerit? Oculatiores viderint. Nos autem ad alia quae secuntur opuscula procedamus.

Ac de primo quidem quem *Indicem geographicum locorum sacrae scripturae,* seu *locorum orientis* appellatum diximus nihil nobis succurrit, nisi quod forsan Hieronymum Auctorem habet, quem *nomina Hebraica secundum ordinem litterarum ex Philone* interpretatum fuisse ex Gesnero et aliis discimus. De quo nos fortassis alibi.

De LICINIANO autem Spartariae Carthaginensis Episcopo cujus nomen praefert *Epistola de libro Regularum ad Sanctum Gregorium directa* quam nos secundo loco inter opuscula collocavimus; necnon binae quae sequuntur Epistolae numeris 30 et 40, altera ad *Epiphanium Diaconum* altera ad *Vincentium Evositanae Insulae Episcopum;* necnon de SEVERO Malacitano Episcopo cujus etiam nomen prior illa ad *Epiphanium* in fronte adscriptum habet, plura apud Nicol. Ant., lib. IV, cap. II, a num. 27, legi possunt, ac de praeclaris utriusque eximii viri gestis; scripta quod attinet et signanter Epistolas nostras sciendum est priorem illam de libro regularum ad Gregorium Papam a Luca Dacherio primum in to-

mum II *Spicilegii* sui relatam fuisse, atque inde cum exemplari Ecclesiae Toletanae collatam ab Eminentissimo Aguirrio in *Collectione Maxima Conciliorum Hispaniae* recusam tom. II, a pag. 427, binas autem reliquas *eatenus* (ut idem Aguirrius in eorum prologo testatur) ineditas ipse vulgavit primus easque priori alteri Epistolae subjecit a pag. 428, usque ad 432 ejusdem secundi tomi. Atque utinam otium nobis esset ut ternas has ab Aguirrio editas Epistolas cum iisdem, ut in Codice nostro habentur, conferremus. Si cui tamen id vacat, in eo operam minime lusurum sciat.

Fructuosi Epistolam ad Recesuinthum deprecatoria ut mitius cum quidam noxiis agat, quam nos inter Codicis opuscula numero 5.°, retulimus primus omnium edidisse videtur Laurentius Ramirez de Prado in *Collectione operum Luitprandi,* Plantinianis typis M.DC.XL. sed tanquam ex Collectione alia Epistolarum quarundam veterum Praesulum Juliano Sanctae Justae Toletanae Archipresbytero in unum opus redacta. Meminit ejus quoque Epistolae Nicolaus Antonius in Fructuoso libro V, cap. V, Biblioth. vet. quam in S. Ildefonsi Collegii Complutensis vetustissimo Codice extare ait. Aguirrius item ejusdem exemplum ex Codice gothico Ovetensis Ecclesiae qui in Toletanam postea migravit nactus fuisse videtur quod anecdotorum Collectioni quam meditabatur cum aliis minutioribus opusculis edendum destinabat, ut idem Nicolaus Antonius loco superius citato docet. Nos autem quod ad manum Luitprandum Ramirezii non habeamus, neque in Escurialensi Bibliotheca eum reperire potuerimus editam cum Codice nostro conferre minime possumus; nec autem eam hic sisteremus integram deterruit nos pridem fugientis quo scripta est Codice nostro characteris, ac plane exesi indoles: postea vero mutato consilio placuit ipsam sistere utrumque lacunis deformatam scilicet ut cum priore illa Ramirezii committi, et conferri possit. (*Copia de la Epístola de S. Fructuoso.*) Hactenus Epistola Fructuosi, cujus verba *Regali simul et sacerdotali clementia,* nec non posteriora alia *et Tu mihi... post Deum amantissime ac venerantissime ac sanctissimi patres et famuli uestri Pontifices Dei*: satis indicant eam ad Recesuinthum regem a Fructuoso missam quo tempore Concilium celebrabatur, scilicet in eodem recitandam. Fuit autem illum Concilium aut vehemen-

ter ego fallor, *Toletanum octavum* anno Domini DLIII habitum, in cujus secundo canone sub rubrica: *De incauto juramento*: magna ac prolixa discussione a Patribus disceptatum fuit, num liceret Regi, ac Patribus et universae gothorum genti resilire ab eo quod incaute juraverant *scilicet* (verba sunt Recesuinthi in praefatione ad Patres hujus Concilii) *ut cujuscumque ordinis vel honoris persona quae in necem regiam excidiumque Gothorum Gentis ac patriae detecta fuisset uel cogitasse noxia uel egisse: irrevocabilis sententiae mulctatus atrocitate nusquam mereretur veniae remedium uel alicujus temperantiae perciperet quale subsidium.* Cum enim hinc juramenti fides inde vero diuturna noxiorum calamitas Regem Patresque religiosos juxta ac pios pariter urgeret quodam modo perplexi erant et quo se verterent nesciebant quia (ut ipse initio secundi Canonis ajunt) *ex Dei nominis profanatione non aberat quod tenebat; et ex prohibitione pietatis aberat quod taedebat. Dumque alterno periculorum abjecta se prolatae sententiae compugnarent periclitabamur* (pergunt) *in bifido partium dissidentium calle donec a Patribus* in hanc sententiam itum fuit *ut indulgentiae concessa Regi licentia miserationis ipsius opus in gloriosi Principis potestate* redigerent; *ut quia Deus illi miserandi aditum patefecit remedia pietatis ipse quoque non deneget* ut in eodem Canone habetur; ad hanc igitur a Regis et Patrum animis anxietatem depellendam faciunt insignia illa Epistolae nostrae verba: *Frustra juramentum causa impietatis obtenditur* quam sacri Canones inter notissimas eorum regulas adoptarunt: et alia quibus si impium *juramentum facinus abrogat misericordiae bonum regali saltem et sacerdotali clementia: ualde crudele est ut abdicetur indulgentiae patrocinium.*

Quae cum ita profecto esse videantur, habemus Epistolam nostram ineunte anno Christi DLIII aut superiori exeunte a Fructuoso scriptam nam Concilium eo anno XVII die Calendarum Januariarum coactum fuisse perhibetur; eo autem tempore Fructuosus Monachus in Bergidensi Eremo vitam agebat nec dum ad Bracarensem, immo neque ad Dumiensem Ecclesiam assumptus erat.

Atque haec de Fructuosi Epistola.

De binis quae consequuntur EVANTII Archidiaconi; et AVITI Bracarensis Epistolis satis superque a nobis dictum.

Quinae nobis aliae Sisebuti Regis ad Cecilium Mentesanum Episcopum et ad Caesarium Patricium et Patricii ad Sisebutum Epistolae ἀμοιβαῖαι hoc loco veniunt describendae quas scilicet numeris octavo usque ad duodecimum attribuimus; quia vero longiores sunt quam ut institutum nostrum eas hic integras describi patiatur, nec si Typis unquam commissae fuere textum earum editum ad manum habemus, ut ipsum cum codice nostro conferamus, placuit singularum initia, et verba in quibus desinunt hoc loco adnotare nam Rubricas jam supra descripsimus in earum enumerationes. (*Copia los principios y fines.*)

Meminere harum Epistolarum post Ambrosium Moralium (qui eas ex vetustissimo Codice Gothico Ecclesiae Ovetensis integras primus omnium descripsit et retulit in volumen quod tomo I° hujus Catalogi litt. C. Plut. III, n. 14 exhibuimus) Martinus Ximena in antiquit. Gienn. Eccl., pág. 35, et Nic. Antonius Biblioth. vet. lib. V, cap. V, et quidem Moralius praeter Ovetensem Codicem, alium citat Ildefonsiani Complutensis Collegii (qui ipsisimus hic noster quem describimus est ut mox dicemus) quem utrumque se vidisse testatur; Ximena vero Toletanum alium Codicem laudat in quo easdem Epistolas extare ait: viderat quoque et collegerat pridem ipsa Cardin. Aguirrius ut ipse saepius affirmat; nos autem ex Ovetensi Moralii exemplo descriptas, et cum Codice Complutensi, ac Toletano conferendas in adversaria nostra refferri curauimus.

Sequitur ordine Epistola ad *Eusebium* quam Anonymi (cujus nomen avulsum erat) pridem dicebamus et numero XIII recensuimus; eam autem Sisebuti Regis esse atque ad Eusebium Episcopum (forsan Metropolitanum Tarraconensem nam ei Rex injungit ut innominato cuidam Ecclesiam Barcinonensem regendam gubernandamque committat) directam, ex Moralii Ovetensis Codicis exemplo quod nuper a nobis in priore hujus Catalogi volumine descriptum diximus, omnino dicimus; nam eo loco extat sub hac rubrica meliorem quam nostri Codicis fortunam experta. (*Copia el* inc. y expl. *de esta Epístola.*)

Superest ut de binis BULGARANI Comitis (an Episcopi? Nam

in Moralii Ovetensi exemplo *Episcopus* alicubi vocaretur) Epistolas Codicis nostri agamus, quarum altera est ad Episcopum quemdam pro cujus nomine scribendo vacuus in Codice locus relictus, si tamen hactenus impletus non est. Moralius autem cum in Ovetensis Codicis Rubrica huic Epistolae praefixa invenisset: *Domno Ill. Episcopo;* Illustris ei nomen fecit non animadvertens to Ill. in Codicibus ante annum Millessimum Christi exaratis *incertum* quemdam cujus nomen reticere volumus potius significare, atque idem omnino quod in recentioribus atque hodiernis codicibus to N (quem Hispani ex *Peloni* Hebraeorum dicimus *Phulano*). Hic autem Moralii lapsus Nicolaum Antonium in eandem sententiam, non autem Aguirrium pertraxit. Altera autem Epistola BULGARANI, ad Gunthemarum Regem directa est. Moralius multo plures ex Ovetensi Codice Bulgarani Epistolas descripsit; noster autem binas tantum exibet in postremo omnium ejusdem folio, ac proinde magnam earum partem exesas atque attritu paene consumptas. Nos initia, ac posteriora utriusque verba Lectoribus sistere contenti erimus, scilicet (*Copia los* inc. *y* expl. *de las dos Epístolas.*)

Hunc autem eumdem illum esse Codicem quem saepius Moralius *Complutensem* vocat scilicet, Lib. XI, cap. 70; lib. XII, cap. XIII, et signanter de quo Libro XII, cap. XI, haec habet: *I estas Cartas* (Bulgarani scilicet) *y lo demás que pertenece al tiempo de los Godos también están* (aunque no tan copiosamente) *aquí en Alcalá de Henares en otro libro grande aún más antiguo, a lo que yo creo, que no el de Oviedo, en la Librería del insigne Colegio de San Ildefonso*: mihi extra disputationis aleam positum esse videtur; cui enim alteri *notiones aetatis, loci, magnitudinis, argumenti, characteris,* et aliae quas certe *non habet unus et alter* omnino quadrent praeter unum Codicem nostrum? Certe non verus ille *Sosias,* personato in cujus figuram Mercurio in Plautti *Amphitruone,* non ovum ovo similius fuerit ut mox dicemus. Meminit ejus quoque Codicis saepissime Nic. Antonius in *Liciniano Carthaginensi,* in *Redempto, Bulgarano, Fructuoso Braccarensi,* et aliis quem perpetuo Complutensem vocat, scilicet ignorans in Regiam Bibliotecam Escurialensem jam diu immigrasse: eumque alicubi *septingentorum annorum* vocat, cum bi-

nis minimum saeculis antiquior sit; sed quorsum haec, inquis? scilicet ut observemus a summo viro, et patriae Historiae Antesignano, in Codicis nostri descriptione non semel peccatum fuisse: primo quidem quod inter Epistolas *Liciniani, Severi, Fructuosi, Sisebuti, Caesarii* ac *Bulgarani,* quas in suo opere, et in Ovetensis Codicis exemplo integras describit, binas item alias de quibus superius locuti fuimus EVANTII et AVITI, Epistolas prorsus *ineditas,* neque ulli nunc quod ego sciam mortalium cognitas, non observaverit certe ne verbum quidem de iis fecerit. Silent quoque altum de ipsis oculatissimus Nic. Antonius, et Aguirrius, quippe quibus Codicem nostrum (in quo uno vixque fortasis alibi reperiantur) videre non contigit: sed hoc non tanti est.

Illud certe majoris quod piissimo ac veritatis amantissimo viro de *Liciniani* ac *Severi* Epistola adversus Vincentium Caesaraugustanum Episcopum qui ad Arianos defecerat, a se in Codice nostro visa per oblivionem excidit. Audiamus ipsum Lib. XI, cap. 70, ita loquentem: *También escribió Liciniano* (Isidorus *Severo* potius Malacitano Liciniani socio Epistolam de qua agimus attribuit) *contra el Apóstata Vincencio, que yo he visto esta su obra en un libro antiquissimo de Letra Gothica que esta en la Libreria del insigne Collegio de San Ildefonso, aqui en Alcala de Henares,* quod alterum Moralii circa Codicem nostrum peccatum fuit atque ab eo ad Cardinalem Aguirrium (1), et ad Nicolaum Antonium (2) tanti ejusque oculati testis assertione persuasos ac plane deceptos, permanavit cum res ita non habeat, nec ea Liciniani Epistola uspiam in Codice nostro reperiatur aut ullo unquam tempore in eo scripta fuerit, me scilicet qui Codicem sedulo ac diligentissime evolvi vade, nec facile vadimonium deserturo. Utriusque Moralii errati causam in procli-

(1) In admonitu ad primam Epistolam Liciniani tom. II, *Coll. Conc.,* pág. 427. Testatur porro Ambros. Morales se vidisse librum ea de re (scilicet Epistola Liciniani ac Severi ad Vincentium Caesaraugustanum) antiquissimum Liciniani litteris scriptum in Academia Complutensi.

(2) Nic. Ant. Bibl. vet. libr. V, cap. II, n 34 haec habet: Morales se vidisse affirmat in vetustissimo Codice Gothico Complutensis S. Ildefonsi Collegii majoris ejusdem nostri Liciniani quicquam operis adversus Vincentium Caesaraugustanum Arianismo infectum, contra quem et Severus scripsit.

vis est prioris quidem ea meo judicio est quod Ovetensem Codicem antequam Complutensem nostrum is auctor lustravit, cumque in illo multo plura opuscula quam in hoc contineri animadvertisset (ut ipse loco superius adducto asserit) non eum omnino neque ut oportuerat excusit, ratus scilicet in minori opusculorum collectione nihil quod in uberiori illa Ovetensi non esset, reperiendum fore. Posteriori autem *Liciniani,* ac *Severi,* Epistola alia ad *Vincentium* item (non tamen Caesaraugustanum sed Evositanum Episcopum) directa quam in Codice nostro haberi supra diximus causam dedisse potuit, ob nominum scilicet qui eam scripsere, et ejus ad quem missa fuit non usque adeo frequentem consenssionem.

Quod autem nos eam *Liciniani* ac *Severi* ad *Vincentium Caesaraugustanum* Epistola non modo in Codice nostro non haberi, sed nullo unquam tempore in eodem fuisse asseruimus, ne cui temere, aut paullo confidentius dictum videatur, praesertim cum praedixerimus plurima, neque uno in loco folia e Codice nostro avulsa, in quibus *Liciniani* de qua agimus Epistolam olim fuisse suspicari pronum est: meminisse oportet folia quae pridem Codici deesse diximus universa, ad *Isidori* Etymologias, necnon ad *Hieronymi* Epistolas, pertinere: *Liciniani* autem, et *Severi* Epistolis, necnon *Fructuosi, Evantii, Aviti, Sisebuti, Caesarii,* ac *Bulgarani,* quae quina omnium postrema Codicis nostri, scilicet a 164 ad 168 folia occupant, nihil prorsus externa vi praeter membranae purae phyliras detractum fuisse, atque integras hodie dum rectoque ordine legi posse, praeter aversam folii 168 paginam ea enim quod extrema sit omnium, attrita et frequenti collissione magna ex parte exesa, ac consumpta est praesertim sub initium Epistolae Bulgarani ad Gundemarum Regem.

Nunc autem ad Codicis nostri notiones accedimus maximus si est, atque ad eorum formam accedens, qui pro Ecclesiastici chori Officiis exarantur; binos pedes Romanos, altus, latus, sexquipedem. Membrana qua constat rudior, contumax, ac plane Hispanica. Centum olim et sexaginta et octo foliis videtur olim constitisse, quod numeri in superiori foliorum angulo adscripti satis indicant: mox ad centum quadraginta et tria redactus fuit,

ut in postrema ejusdem pagina manu non usque adeo antiqua legitur. Nunc autem centum omnino ac triginta tribus foliis (consulto ea numeravimus) constat. In ejus fine habetur haec nota saeculo decimo quarto, ut videtur scripta: *Iste liber est de Ecclesia Sancti Romani;* cui subditur alia recentior saeculi scilicet decimi sexti: *Tiene este libro ciento y quarenta y tres hojas, y es del Collegio maior de Alcalá de Henares.*

Ad characterem autem ejus quod attinet, constans is est atque ubique idem, prorsus ut Codex integer unius Librarii manu exaratus sit. Scripturae indoles omnino Gothica Hispana quo nos eam nomine scilicet ut a *Merovingica, Carolovingica,* et *Longobardica* discernamus seu si magis atriserit *Ataulphicam* deinceps appellabimus. Est autem omnino similis ei qua bini Toletani Codices constant, scilicet *Isidorus* antiquior continens Etymologiarum libros (quem nos olim eum edito Grialii textu contulimus) et vetustissimus alter Sacrorum Bibliorum ternis ut noster hic columnellis in singulas paginas distributus, quem si bene memini saeculo jam nono ineunte ad *Joannem quemdam Accitanum,* aut *Asticitanum* Episcopum pertinuisse in ejusdem fine legitur.

Ex quibus atque aliis quae Codici nostro insunt adminiculis atque ex universa ejusdem facie, septimo illum saeculo exeunte, aut sub initium sequentis, id est octavi omnino scriptum fuisse conjicio; nisi subjectum characteris ejus specimen aliud peritiores Palaeographos doceat."

Como complemento de la anterior nota de Pérez Bayer, véanse, en resumen, las noticias consignadas por el padre Flórez en su *España Sagrada* acerca de algunos puntos tratados por aquél. De Liciniano, incluído ya por San Isidoro en *de viris illustribus,* demuestra en el tomo quinto, pág. 82 y siguientes, que fué Obispo efectivo de Cartagena en España, contra el parecer de Vaseo, Morales, Aguirre, etc., y reproduce en el apéndice 4.° sus cartas, publicadas ya antes por Ramírez de Prado y otros, como lo hace constar. No obstante, como afirma Pérez Bayer, el texto de ellas de este códice del Escorial puede ser utilísimo para una edición más crítica. El padre Flórez publicó por primera vez, *España Sagrada,* VII, ap. 4.°, las epístolas del rey Sisebuto, pero no por este códice, sino tomándolas de uno de la Biblioteca Real de Madrid, intitulado *Ovctensis Codex, et alia,* que usó Ambrosio de Mo-

rales y cotejadas por el señor Infantas, doctoral de la Catedral de Toledo, con otro códice que se conservaba en aquella Iglesia. También publicó *España Sagrada,* IX, ap. 7.° de otro códice gótico de la Biblioteca Real de Madrid, la obra de Redempto, con variantes de la edición mandada hacer por Felipe II de todas las obras de San Isidoro. De los tres Avitos habla extensamente en *España Sagrada,* XV, págs. 306 y siguientes, asegurando que el que escribió al obispo Balconio, enviándole desde Jerusalén algunas reliquias de San Esteban, fué ciertamente de Braga, y que los otros dos, inficionados de los errores de Orígenes y Victorino, fueron españoles, de la patria de Orosio, como este mismo lo dice. De Evancio, que fué archidiácono de la Iglesia de Toledo en tiempo del obispo Urbano, habla en *España Sagrada,* V, 336 y 341, y no publica la carta que escribió contra los malos cristianos que en tierra de Zaragoza judaizaban en seguir la letra de que la sangre de los animales era inmunda, por estar ya publicada por Aguirre en el tomo 3.°, pág. 87 y en la edición de Luitprando ilustrado.

Del conde Bulgarano se conservan seis epístolas en la Biblioteca del Escorial; dos en este códice y otras cuatro en *b. III. 14,* que contiene también estas dos. El cardenal Aguirre había reunido siete, copiándolas de un códice de la iglesia de Oviedo y con otras de diversos autores que tenía preparadas pensaba publicarlas en una obra que él titulaba *Anécdota,* pero no lo realizó. Tres de ellas, las dirigidas a un obispo de Francia, fueron publicadas por don Vicente Noguera y Ramón en la edición de la *Historia de España,* del padre Mariana, hecha en Valencia en 1785.

Varias veces está utilizado este códice por el eruditísimo Nicolás Antonio, como ya lo indica Pérez Bayer. En cambio Arévalo solamente conoció su referencia y no le pudo aprovechar para su magnífica edición de las obras de San Isidoro. Ha sido afortunado San Isidoro, pues ya en el siglo XVI mandó hacer Felipe II una edición completa de sus obras a propuesta de Alvar Gómez, y comisionó a sabios españoles que, utilizando los muchos códices de distintos monasterios e iglesias catedrales que se habían juntado en la Biblioteca del Escorial, la realizaran, como puede verse en los preliminares de aquella edición. Después

Arévalo mejoró dicha edición, utilizando códices que se conservaban en las bibliotecas de Italia. En el siglo XVIII se aumentó la edición de Arévalo con algunos opúsculos inéditos de San Isidoro, tomándolos especialmente de códices de la Biblioteca del Escorial. Todavía, a mi parecer, no está hecha una edición completa y crítica de las obras de San Isidoro, pues son muchos los códices que en estos últimos tiempos han aparecido, y pueden mejorar y depurar el texto. Además de otros casos, sirva de ejemplo la edición de las *Etimologías* que W. M. Lindsay ha hecho (Oxonii, 1911), en la que utiliza este códice y le distingue con la letra *V*, asignándole al siglo VIII o principios del IX.

Ewald y Loewe, en *Exempla scripturae visigoticae,* describen así este códice: "Codex Escorialensis &. I, 14. Est 2.° max. menbr. tripartitis paginis scriptus saec. VIII-IX; in margine maxime fol. 166, 167, multae notae arabicae. In fine manu saec. XIII-XIV: "Iste liber est de ecclesia sancti romani" (plures erant eo tempore ecclesiae S. Romani clarissimae, ut "S. Roman de Mon-"tes" prope Toletum,, "S. Román de Hornija" prope Senticam, "S. Román" prope Lucronium, ect., quarum quae hic dicatur non constat) et manu saec. XVII-XVIII: "este libro... es del "collegio mayor de Alcalá de Henares."

Además de su venerable antigüedad y ser uno de los más famosos códices que nos han transmitido los tesoros literarios, tiene de notable que guardaba hasta estos últimos tiempos cuatro cartas inéditas de San Jerónimo. Cuando yo hice el estudio de él para su publicación en el *Catálogo de los Códices latinos de la Biblioteca del Escorial* me persuadí de que no habían sido publicadas dichas cartas de San Jerónimo, y en efecto, como puede verse en él, no se indican lugares de su publicación, como se hace de todas las demás cartas que contiene. Entonces las copié, para, a su tiempo, cuando publicara su monografía por separado, darlas a conocer, como lo había hecho ya con las que se conservan en el códice escurialense *a. II, 3*. Mi ilustre amigo el benedictino Dom Donaciano De Bruyne vino a España por entonces, comisionado para estudiar los antiguos códices bíblicos que poseemos y aportar materiales a la revisión de la Biblia que la Santidad de Pío X encomendó tan acertadamente a los benedictinos. En su viaje literario pasó y se detuvo como cosa de un mes a

examinar la Biblioteca del Escorial, y aprovechó la ocasión para copiar las cartas de San Jerónimo que contenían este códice y otros dos, también visigóticos, que tienen las signaturas *&. I, 4* y *a. II, 3,* que yo ya tenía copiadas. En el número de enero de 1910 de la *Revue Bénédictine,* páginas 1 a 11, con el título *Quelques lettres inédites de S. Jérome,* ha publicado las cuatro cartas el padre De Bruyne, con variantes de los tres códices visigóticos escurialenses entre sí, demostrando su autenticidad y haciendo un notable estudio interno de ellas. Creo que puede rectificarse su afirmación cuando dice: "mais j'ai remplacé, conformement a l'ortographie usuelle et sans avertir le lecteur, e par *ae,* qui, on le sait, n'apparaît jamais dans l'écriture visigothique". Es cierto que la *e* equivale al diptongo *ae,* pues la cedilla es la *a* colocada debajo; pero, aunque raras veces, también se encuentra desligado el diptongo y representado en la forma gráfica de *ae.*

Dice el padre De Bruyne que Vallarsi, el más diligente y crítico editor de todas las obras de San Jerónimo, hace ya cerca de dos siglos enriqueció el epistolario del santo con cinco cartas nuevas. A pesar de ser tres de ellas traducciones de San Jerónimo, de no constar que la cuarta sea suya ni dirigida a él, y ser considerada la quinta como evidentemente apócrifa por el mismo Vallarsi, las estima, no obstante, como la perla de su edición y el mejor y más glorioso derecho al reconocimiento de todos los eruditos. Desde entonces no habían aparecido nuevas cartas. Todos los esfuerzos de los sabios investigadores se han encaminado a demostrar la autenticidad de algunas cartas que figuran como apócrifas en el apéndice del epistolario. La Biblioteca del Escorial ha aumentado con cuatro cartas auténticas la numerosa, rica y notabilísima colección de cartas de San Jerónimo.

Aunque ya están publicadas por el padre De Bruyne, por estar las cuatro conservadas en este códice, reproduciremos aquí su texto literal, según nos le ha transmitido, que servirá para completar esta monografía.

"*Beatissimo pape bonifatio jheronimus.*

Quantum gaudiis super ordinatione pontificatus tui sancto inocentio presbitero et nuntium et litteras tue beatitudinis perferente susceperim, ambigere non potest tua referentia, cum olim mutuo jungamur affectu, et ante ceperimus nos amare quam

nosse, interiorque homo ita sibi conjunctus sit ut exterioris hominis damna non sentiat. Ec sola res dolorem nostrum super dormitione sancte hac uenerabilis uirginis christi eustocie mitigabit, nisi quod et in hoc tristitia non minor sit, quod tanto nobiscum priuata sit gaudio, quod enim illa si hoc in corpore constituta audire meruisset gestisse gaudio quibus precibus et gratiarum actione christi clementiam flagitasset, quod sanctum hac uenerabilem parentem suum apostolice cathedra successorem esse didicisset infans paula que intus nutrita est manibus qui pignus sancte hac venerabilis memorie, lete, nostris est inposita ceruicibus, quod onus utrum ferre ualeamus; domini est scire quem futura non fallunt in nobisque nihil oris est preter sanctam uoluntatem; quem non rerum offesto sed desiderio animi conprobatur: obsecro reuerentiam tuam, ut quasi ad tuos semper adscribas, et nos proprie super profectu et honore reuerentie gaudere cognoscas. Certe sanctus ac uenerabilis innocentius presbiter beatitudini tue poterit indicare quantum in ipsi merore gaudii ceperimus, et quomodo si fieri posset, tuis cuperemus herere conplexibus. Item propria manu quod scribo beatitudini tue scribo; sentiant heretici inimicum te esse perfidiei et hoderint, ut a catholicis plus ameris, et executor adque completor si sententie precessorum tuorum nec patiaris in episcopali nomine hereticorum patronos adque consortes."

"*Domino sancto et multum suscipiendo donato jheronimus.*

Scriptum est multa flagella peccatorum, que nos et merito sustinuisse et sustinere testamur, dummodo proficiant in futuram salutem, hereticorum autem pectora non posse purgari, ego testis sum cui decretum est numquam penitentie eorum credere, ad hoc enim simulant karitatem, ut quos per inimicitias occidere non potuerunt per fictas amicitias interficient, pectora eorum plena sunt uenenis; et secundum quod obtime locutus est: "nec etiopis mutare pellem, nec pardos uarietates suas"; tamen credimus in christi misericordiam; quod dommus meus sanctus et uenerabilis episcopus bonifatius eradicet eos spiritu christi cui debemus ignoscere si in principiis suis offert karitate, et per clementiam suam et mansuetudinem seruare conatur; qui tamen numquam curandi sunt. Uere dicam quod sentio; in his hereticis illud exercendum est dabiticum: "In matutinis interficiebam

omnes peccatores terre." Delendi sunt spiritualiter, occidendi immo christi mucrone truncandi, qui non possunt per emplastra et blandas crutationes recipere sanitatem. Sancte et uenerabilis domne eustocie nos ueementer dormitio contristabit, quam in ipso confessionis ardore, sciatis spiritum reddidisse, libentiusque habuit et rem familiarem, et domum suam dimittere; et honoratu ex alia sustinere, quam hereticorum communione maculari. Sanctum filium meum mercatorem ut meo obsequio salutes precor et moneas ut hostendat ardorem fidei, et detestetur eos qui suspicione aliqua pelagiane hereseos maculati sunt. Precipueque obsecro ut sanctos filios meos marchum, januarium, primum, restitutum, trajanum omnes conmilitones in domino salutes, quorum aliena perditio fuit salutis occasio. Ego autem et merore et longa etate confectus et frequentibus morbis fractus, uix in hec pauca uerba prorupi."

"*Domno uere sancto et multum suspiciendo et desiderando fratri ripario jheronimus.*

Multum mihi gaudii prestitit sancti et uenerabilis innocenti presbiteri aduentus, quod et tuas mihi litteras tradidit, et te fidei calorem feruentem, etiam suis sermonibus indicabit. De furore autem juliani et sociorum ejus pelagiique neniis et garrulitate celestini magnopere non cures quorum alter propria uerbositate blasphemat, alius emendicatis uerbis loquitur; nec eorum scriptis que ignoro mobeor cum sciam uoluntatem quidem blasphemie pessimam, sed uires prudentie et eloquentie non habere precipueque sanctarum scripturarum notitiam que sunt fidei firmamentum ejus eglesiastice fori auctoritasque majorum; tamen si scripserint et in meas aliquid peruenerint manus, ut non superue loquar, sed sim par insanie eorum omnia elucubrata uolumina eadem uerbositatem et una forsitam lucubraticula et dictionem confutandam reor. Quod autem ad scribendum quohortaris graue asello uetulo imponis onus; nos enim et acumen ingenii et uires corporis penitus deserunt quas adsidue moruorum deuilitate perdidimus. Incolomen te et mei memorem christi dei nostri tueatur clementiam. Domine uere sancte et multum desiderande frater."

"*Domno uere sancto et suspiciendo fratri ripario jheronimus.*

Fortiter te contra hereticos dimicasse et domini uicisse cer-

tamina multorum aduenientium relatione cognoui: non solum enim gallias et italiam, sed et palestine urbem celeberrimam suis fraudibus perjuriisque maculant, sed habentes patronum et consortem magistri sui quem dominus jhesus interfecit spiritu oris sui et omnibus reliquid exemplum quam periculosum sit catholice fidei resistere et eglesie cupere fundamenta subuertere. Tu autem sanctitas ubinam sit futura uel utrum adhuc in urbe uersetur scire non possum, ut saltim rara scriptio per annos singulos non pereat, sed ceptas in christo amicitias qua tuis epistolis frequentemur. Nos sancte uenerabilis uirginis christi eustocie repentina dormitio admodum contristabit, et pene conuersationis nostre, mutabit statum; dum quoque..."

Puede resumirse en las siguientes pocas palabras la historia de este importantísimo códice. Fué escrito en Córdoba y allí perteneció y le anotó el famoso Alvaro de Córdoba y le usaron los mozárabes. Después, acaso para librarle de que le destruyeran los árabes, debió ser traído a Toledo. A últimos del siglo XIII aparece perteneciendo a la iglesia de San Román y en el siglo XVI al Colegio Mayor de San Ildefonso de Alcalá, donde le estudió Ambrosio de Morales y le utiliza varias veces en su *Crónica*. Pasa después a la librería del Conde-Duque de Olivares y a fines del siglo XVII se incorpora a la biblioteca del Escorial, donde ahora se conserva, y ha sido examinado con distintos fines por muchos sabios investigadores.

Descripción del Códice.

Códice en pergamino; a tres columnas; de letra minúscula visigótica; siglo VIII-IX; 168 fols.; 510 × 360 mm.

Fol 20. [Etymologiarum S. Isidori Hispalensis, liber III.] (Falto al principio; empieza con las palabras del núm. 12 del cap. XX de la edición de Arévalo): *sicut tonitruum. sicut incudis sonus. quotiens in durum malleus percutitur ferrum...* des. *et in superna contemplatione conlocarent.*

Fol. 23. Incipit liber quartus. *Medicina est que corpus uel tuetur...* des. *ita per hanc corpus curatur.*

Fol. 25. Incipit liber quintus. *Moyses gentis hebree primus omnium diuinas leges...* des. *Residuum sexte etatis deo soli est cognitum.*

Fol. 30. Incipit liber sextus. *Vetus testamentum ideo dicitur...* (Faltan el fol. 32, o sea desde las palabras *in defensione enim aut negatione,* del cap. VIII, hasta *habita est in qua Euticen constantinopolitanum abbatem,*

del cap. XVI; y el fol. 35, o sea desde las palabras *super quem etiam in principio ferebatur Spiritus Sanctus,* del cap. XIX, hasta el final.)

Fol. 36. Liber VII. (Falto al principio; empieza con las palabras del cap. I): *et dissolui non potest nec diuidi: quidquid enim capit diuisionem...* (Faltan el fol. 38, o sea desde las palabras *quando enim aliquid in mundo mire uirtutis fit,* del cap. V, hasta *appellantur reges quum propriis nominibus censeantur,* del cap. VI; y el fol. 40, o sea desde las palabras *saluatorem enim uniuersarum géntium ejusque sacramenta,* del capítulo VIII, hasta el principio del cap. X) des. *quis miscebatur populo dei grecum est.*

Fol. 41 v. Incipit liber octabus. *Aeglesie grecum est quod in latinum uertitur conuocatio...* (Falta el fol. 42, o sea desde el principio del capítulo II hasta las palabras *Circilliones dicti eo quod agrestes sint,* del cap. V, y falto el fin; llega hasta las palabras del cap. XI): *et sanguinem fluxisse in mari adque eo spuma.*

Fol. 47. Liber IX. (Falto al principio, empieza con las palabras del cap. II): *Nabeth. filius smahel a quo nabathei...* des. *propter ipsam animi leuitatem in tutela consistere.*

Fol. 52. Incipit liber decimus. *Origo quorundam nominum id est unde ueniant...* des. *indagatores, alatores, pressores.* Explicit liber decimus partis prime feliciter. deo gratias amen.

Fol. 56 v. Incipit partis secunde [pars secunda].

Fol. 57. Liber ethymologiarum partis secunde IX. *Natura dicta hab eo quod nasci aliquid facit...* des. *Scorpio exibit caudaque minabitur hunca.*

Fol. 62. Incipit liber duodecimus. *Omnibus animantibus. adam primum uocabulum indidit...* des. *Gurgulio dictus. quia pene nihil est aliut nisi guttur.*

Fol. 70. Incipit liber tertius decimus. *In hoc libello quasi in quadam brebi tabella...* des. *sed etiam et aliqua significare futura.*

Fol. 74. Incipit liber quartus decimus. *Terra est in media mundi regione posita...* des. *quod anime hinc ibi ferantur.*

Fol. 79 v. Incipit liber quintus decimus. *De auctoribus conditarum urbium plerumque dissensio inuenitur...* des. *quod his uie precurrentium instigentur. id est agnoscantur.*

Fol. 85. Incipit liber sextus decimus. *Puluis dicitur quod in uenti pellatur...* des. *in dextro bracio superiori. o. littera conjuncta cenix est.*

Fol. 91 v. Incipit liber septimus decimus. *Rerum rusticarum scribendi sollertia...* des. *Menta hujus genera sex.*

Fol. 98 v. Incipit liber octabus decimus. *Primus bella intulit ninus...* des. *crure prolato feriendam conlusoribus prebent.*

Fol. 102. Incipit liber nonus decimus. *Artium quarundam uocabula quibus aliquid fabricatur...* des. *uel a ligatione quasi colligie.*

Fol. 108 v. Incipit liber uicesimus. *Primus dedalus mensam et sellam fecit...* des. *ut uis morui ignis ardore siccetur.* Expliciunt libri beatissimi esidori spalensis episcopi. deo gratias. amen. (*A cada libro precede el índice de capítulos.*)

Fol. 112. Incipit obitus beatissimi ysidori spalensis epsci. feliciter a redemto clericus recensitus. *Visum est mihi ut tue sanctitati brebiter exponere...* des. *finem suum consummabit in pace. amen. Sub die pridie*

klds. apriles. luna nonadecima, Era DC Lxx IIII. (S. Isidori opp. edic. Arévalo, I, 27-29).

Fol. 113. Incipit liber sci. Jheronimi ad acalchiam de diuinis questionibus. *Filius ms. apudemius. qui interpretationem nominis sui...* des. *postea mendacium id est, anthixpi. xpm. susceturi sunt.* (Precede el índice de las cuestiones; S. Hier., opp. I, 844.)

Fol. 119. Item incipit ejustem Jheronimi ad heluidiam. De aliis questionibus. *Ignota uultu fidei mihi ardore notissima est...* des. *uel uitio accenduntur et extinguntur in nobis.* Finit. (Ibid., I, 812.)

Fol. 124. Incipit dogma sci. Jheronimi presbiteri de diuersis sententiis. *In patre unitas. in filio equalitas...* des. *pelle creatoris sui dispositione uestibit.* (Gennadii Massiliensis de eccl. dogmatibus, *M.* LVIII, 980.)

Fol. 126 v. Incipit liber epistolarum beati jheronimi. **1.** Damasus urbis rome epscs. fri. et comprsbre. jheronimo in xpo. salutem. *Dum multa corpora librorum ..* des. *nobis aperire uestigia. Ora pro nobis in domino.* (S. Hier., opp., XI, 276.)

2. *Fol. 126 v.* Beatissimo pape damaso sedis apstlice urbis rome. jheronimus supplex. *Legi litteras apstlatus. uestri...* des. *laus tibi soli quod grex editur.* (Ibid., XI, 277.)

3. *Fol. 126 v.* Dno. kmo. et desiderantissimo et honorando fri. et conprsbro. jheronimo agustinus in dno. salutem. *Audibi peruenisse in manibus tuis...* des. *et oms. frs. qui tecum hac de te glantur.* (S. Aug. epistola 67.)

4. *Fol. 126 v.* Dno. uere sco. et beatissimo pape agustino jheronimus in dno. salutem. *In ipso profectionis articulo...* des. *uel doccremus aliqua uel disceremus.* (I, 793.)

5. *Fol. 127.* Dno. uere sco. et beatissimo pape agustino jheronimus in xpo. salutem. *Anno preterito per frm. nsm. asterium...* des. *xps. dus. noster tueatur omnipotens. dne. uere sce. et suscipiende papa.* (I, 628.)

6. *Fol. 127.* Dno. beatissimo et merito uenerando fri. et consacerdoti presidio. agustinus in dno. salutem. *Sicut presens rogabi sinceritatem tuam...* des. *si meam culpam ipse cognouero.* (Epist. 74.)

7. *Fol. 127.* Agustinus epscs. ad jheronimum presbiterum. *Quur itaque conor contra tractum fluminis...* des. *ad pristinam concordiam reuertisse.* (De la epíst. 73.)

8. *Fol. 128.* Dno. dilectisimo et cultu sincerisimo karitatis obsequendo adque amplectendo fri. et conprsbro. jheronimo agustinus. *Numquam eque quisquam facile cuilibet innotuit...* des. *quam justam tulisse sententiam.* (Epist. 28.)

9. *Fol. 128 v.* Dno. uere sco. et beatissimo pape agustino. jheronimus. *Crebras ad me epstlas. dirigis...* des. *ad me primum facias peruenire.* (I, 632.)

10. *Fol. 129.* Dno. dilectissimo et cultu sincerissimo karitatis obseruando atque amplectendo fri. et conprsbro. jheronimo agustinus, *Habeo gratiam quod post subscripta salutationem...* des, *indictum nisi de caritate presumentis.* (Epist. 40.)

11. *Fol. 129 v.* Dno. uenerabili et desiderabili sco. fri. et conprsbro. jheronimo. agustinus in domino salutem. *Ex quo cepi ad te scribere...* des. *quantum potueris presentiam tuam.* (Epist. 71.)

12. *Fol. 130.* Dno. uere sco. et beatissimo pape agustino. jheronimus. *Tres simul epstlas. immo libellos...* des. *in angulo monasterii susurrare.* (I, 730.)

13. *Fol. 133.* Domno uere sco. et deuotissimo pape agustino. jheronimus. *Quum a sco. fre. nostro sollicite quererem...* des. *xps. ds. noster tueaur omnipoens dne. vere sce. et beatissime pape.* (I, 754.)

14. *Fol. 133.* Dno. dilectissimo et in xpi. uisceribus honorando scofri. et conprsbro. jheronimo. agustinus in dno. salutem. *Iam pridem tue karitati prolixam epistolam misi...* des. *sed melius hec minor: quamquam nulla est.* (Epist. 82.)

15. *Fol. 136. v.* Agustinus ad jheronimum de origine anime. *Dm. nsm. qui nos uocabit in regnum suum...* des. *in suis sacramentis commendabit posse liberari.* (Epist. 166.)

16. *Fol. 189. v.* Agustinus ad jheronimum de epistola jacobi. *Quod ad te scripsi honorande mihi in xpo. fr. jheronime...* des. *ut id nobiscum communicare digneris.* (Epist. 167.)

17. *Fol. 141 v.* Dno. uere sco. et omni mihi affectione uenerabili pape agustino. jheronimus in xpo. salutem. *Virum honorabilem frm. meum...* des. *laboris fradem cujusdam amisimus.* (I, 1036.)

18. *Fol. 141 v.* Dno. merito honorabili multumque preferendo pape agustio (agustino) jheronimus. *Omni quidem tempore beatitudinem tuam...* des. *ut meo nomine salutes precor coronam tuam.* (I, 1059.)

19. *Fol. 141 v.* Jheronimus ad desiderium prsbrem. *Lecto sermone dignationis tue...* des. *habueris paulatim scribi faciam.* (I, 208.)

20. *Fol. 141 v.* Jheronimus ad julianum diaconem aquilege. *Anticus sermo est...* des. *crebris reddas sermonibus. latiorem ualde in xpo.* (I, 16.)

21. *Fol. 142.* Jheronimus ad nicheam yppodiaconum aquilegeae. *Turpilius comicus tractans de uicissitudine litterarum...* des. *si amici litteras. uel indignantis accipiam.* (I. 20.)

22 *Fol. 142.* Jheronimus ad crisocomam monacum. *Qui circa te affectus meus sit...* des. *te aliut non habuisse quod scriberes.* (I, 21.)

23. *Fol 142.* Jheronimus ad antonium monachum hemonee. *Dns. noster humilitatis magister...* des. *et ut conseruo sermonem conseruus inpertiar. Uale in domino.* (I, 26.)

24. *Fol. 142.* Jheronimus ad euangelium presbiterum de melcisethec *Misisti mihi uolumen...* des. *nocuerit corporis ualetudini.* (I, 438.)

25. *Fol. 143.* Jheronimus ad quem supra in quo epscs. prsbro. uel presbiter diacono antefertur. *Legimus in esaya. fatuus fatua loquitur...* des. *et diaconus in eglesia uindicent* (I, 1074.)

26. *Fol. 143 v.* Dilectissimo et amantissimo fr. jheronimo presbitero. theufilus epscs. *Scs. epscs. agathos cum dilectissimo diacono athanasio...* des. *et oms. nouas sopire doctrinas.* (I, 532.)

27. *Fol. 143 v.* Beatissimo pape theuphilo epsco. jheronimus presbiter. *Duplicem mihi gratiam tue beatitudinis littere...* des. *ut ipse significas succidere falce non cesses.* (I, 532.)

28. *Fol. 143 v.* Dno. honorabili et beatissimo epsco. theophilo. eulogius. johannes et ceteri epsci. qui jherosolimis in sca. henceniorum die repperti sunt. *Nosti dne. cuncta laudabilis...* des. *ueniam dederis. Saluta omnes qui tecum sunt sacerdotalis gradus.* (I, 549.)

29. *Fol. 144.* Dno. beatissimo pape theuphilo. dionisius liddensis

epscs. *Bonu ds. noster. qui in consiliis scorum, glorificatur...* des. *Fratres cellulem ex oppido te salutant. et scos. qui tecum sunt.* (I, 551.)

30. *Fol. 144.* Dilectissimo et amantissimo fri. jheronimo presbitero. theuphilus episcopus. *Didici quod scitas. tua nouerit...* des. *Omnes scos. qui tecum sunt meo nomine salutari uolo.* (I, 533.)

31. *Fol. 144.* Beatissimo pape theuphilo. jheronimus. *Meminit beatitudo tua quod et eo tempore...* des. *et factio robustior fiat.* (I, 351.)

32. *Fol. 144.* Beatissimo pape theuphilo. jheronimus. *Nuper tue beatitudinis scripta suscepi...* des. *nec uelle te in aliquo ledere.* (I, 521.)

33. *Fol. 144 v.* Dno. amantissimo filio hac fratri jheronimo presbitero hac cunctis qui tecum in monasterio uersantur fratribus. epiphanius in dno. salutem. *Generalis epistola que ad omnes catholicos scripta est...* des. *et tecum et per te plurimum salutamus.* (I, 536.)

34. *Fol. 144 v.* Dno. sco. fri. jheronimo presbitero. cromatius et heliodorus epsci. in dno. salutem. *Quum religiossimus augustus theodosius...* des. *melius et perfectius dei martyribus exibetur.* (*M.* XX, 373.)

35. *Fol. 144 v.* Cromatio et heliodoro epscis. jheronimus presbiter. *Constat dnm. nsm. omni die martirum suorum triumphos excipere...* des. *in celeste gla. fecit esse sublimes.* (XI, 473.)

36. *Fol. 144 v.* Dilectissimo adque in dno. nso. jhu. xpo. beatissimo Luciano seruo dei. jheronimus peccator. *Nec opinanti mihi subito littere tue...* des. *uicisitudinem sentiamur. Uale dilectissime frr. et ora pro nobis.* (I, 428.)

37. *Fol. 145 v.* Domnis uere scis. adque omni officiorum karitate uenerandis filiis marcellino et anasacie. jheronimus in xpo. salutem. *Tandem ex africa uestras litteras unanimitatis accepi...* des. *et prolixa etate florentes xps. ds. noster tueatur omptns.* (I, 942.)

38. *Fol. 146.* Dno. fri. simpliciano. anastasius. *Grandem sollicitudinem adque excubias...* des. *a nobis scias esse damnata. Ds. te incolomen custodiat dne. frr. merito honorabilis.* (Anast., I, epist. 20, *M.* LXXIV.)

39. *Fol. 146.* Dno. dilectissimo fri. et coepsco. epyphanio. theuphilus in xpo. salutem. *Dns. locutus est ad prophetam...* des. *unda utriusque principia tulimus ad palestinos.* (S. Hier., opp. I, 534.)

40. *Fol. 146.* Beatissimo pape bonifatio jheronimus. *Quantum gaudiis super ordinatione pontificatus tui...* des. *in episcopali nomine hereticorum patronos adque consortes.*

41. *Fol. 146 v.* Domno sco. et multum suscipiendo donato jheronimus. *Scriptum est multa flagella peccatorum...* des. *et frequentibus morbis fractus uix in hec pauca uerba prorrupi.*

42. *Fol. 146 v.* Jheronimus ad tranquillinum quomodo originem legi debeamus. *Majora sps. uincula esse quam corporum...* des. *Scs. frr. donatianus diaconus te inpendiose salutat.* (S. Hier., opp. I, 349.)

43. *Fol. 146 v.* Jheronimus ad theudoricum et ceteros anachoritas intrinsecus commorantes. *Quam uellem nunc uestro interesse conuentui...* des. *et ad portum obtati litoris prosequatur.* (I, 8.)

44. *Fol. 147.* Jheronimus ad florentinum de ortu amicitie. *Quantus beatitudinis tue rumor...* des. *desiderans catena langoris innecto.* (I, 13.)

45. *Fol. 147.* Jheronimus ad riparium presbiterum. *Acceptis litteris*

tuis, primitus non respondere... des. *excidetur et in ignem mittetur.* (I, 719.)

46. *Fol. 147 v.* Domno uere sco. et multum suscipiendo et desiderando fratri ripario jheronimus. *Multum mihi gaudii prestitit...* des. *xpi. dei nostri tueatur clementiam. dne. uere sce. et multum desiderande frater.*

47. *Fol. 147 v.* Domno uere sco. et suscipiendo fri. ripario jheronimus. *Fortiter te contra hereticos dimicasse...* des. (Incompleta; llega hasta las palabras): *et pene conuersationis nse. mutabit statum: dum quoque.*

Fol. 158. [Liber de situ et nominibus locorum hebraicorum Eusebii Pamphili Caesariensis a S. Hieronymo translatus et auctus.] (Falto al principio, empieza): *Ellasa ciuitas regis arioch...* des. *Zohel. Nomen lapidis ubi adonias immolabit uictimas. juxta fontem rogel. Fiunt littere.* IIII. *NM. XI,* Finit interprettio locorum orientis feliciter. deo gratias. (S. Hier., opp. III.)

1. *Fol. 164.* Incipiunt epstle. beati liciniani de libro regularum ad scm. Gregorium papam urbis rome directa. Dno. beatissimo pape gregorium. licinianus espscs. *Librum regularum a scitate. tua editum...* des *ds. conserbare dignetur sicut obtamus beatissime papa.* (*M. LXXII,* 689.)

2. Fol. *164.* Dno. sco ac uenerabili fri. epiphanio diacono, licinianus et seuerus exigui. *Celis* (Lectis) *litteris tuis frater kme. grandi summus admiratione permoti...* des. *nec plurimorum textium producti fuerint adsentiri curabit.* (Ibid., 691.)

3. *Fol. 166.* Item epstla. cujus supra ad uincentium epscm. euositane insule directa contra qui credunt epstlas. de celo cecidisse in memoriam sci. petri rome. *Inter uarias tribulationum angustias...* des. *omnino abicienda et detestanda scitas. tua nouerit. Ora pro nobis,* etc.

Fol. 166. Epstla. domni fructuosi ad domno recesiundo rege directa. pro culpatos quos retinebatur de tempore domni scindani. *Vereor ne sepe suggerendo gle. uestra fastidium...* des. *pro quibus non confusionis sententiam. sed glam. percipiatis sententiam.* (Conf. L. Ramírez de Prado, *Opera Luitprandi.*)

Fol. 166 v. Epstla. domni efantii archediaconi de scripturis diuinis contra eos qui putant mundum esse sanguinem. *Quia se prebuit occasio oportuna...* des. *modica non sufficiunt plurima non expediunt.* (*M.* LXXXVIII, 719.)

Fol. 167. Dno. sco. beatisimo et piissimo germano apollinari epsco. auitus. *Post consummationem libellorum quos nos sicut uoluerat edidit...* des. *sed collegentibus multis mensurata fidei adstractione deseruiat.* (Conf. edic. Peiper, pág. 274.)

Fol. 167. Epstla. domni sisebuti ad cicilium montesanum epscm. dum ad monasterium ambulabit. *Obtabam kme. pater...* des. *incrementa uirtutum.* (*M.* LXXX, 363.)

Fol. 167 v. Dno. gloriosissimo adque clementissimo domno sisebuto regi cesarius deo uolente patritius uenerator uester. *Nostra frequens postulatio aput eminentiam tuam...* des. *uicem rescripti rependere inquirenti hac diligenti.* (*M.* LXXX, 366.)

Fol. 167 v. Rescribtum domni sisebuti per ansemundum ad cesarium destinatum. *Si cordium inscrutator sensibus uestris dilectionem nostram*

infunderet... des. *quod si malet uerba uobis ditamur et munere.* (*M.* LXXX, 387.)

Fol. 167 v. Cesari patrici ad sisebutum regem. per ossellum directa. *Qua nobilis epstla. innotuit...* des. *dei gratia futurum ad tempus reserbo* (*M.* LXXX, 368.)

Fol. 168. Cesari patrici per amelium et theodoricum sisebuti regi directa. *Venerantissimos apices...* des. *que sursum prefatione commendo.* (*M.* LXXX, 369.)

Fol. 168. Sco. hac uenerabili patri eusebio [Sisebutus]. *Mortuam magis quam morituram...* des, *de uestra tandem uel sera consensione.* (*M.*, LXXX, 370.)

1. *Fol. 168.* Dno. sco. semperque beato et apstlicis. meritis adequando mihique perpetua karitate conjuncto in xpo. peculiari domno :::: bulgar [anus]. *Et sub uniuersos axes ab ethero...* des. *dignamini jucundare colloquio.* (Publ. en la *Historia de España,* del padre Mariana, edic. de Valencia, 1785, tomo 2.º)

2. *Fol. 168.* Bulgaranus ad guntemarum regem. *Oracula regni uestri...* des. *et omnia deo prospiciente reparari possunt amen.*

Epígrafes en rojo y en letras mayúsculas los de las *Etimologías.*

Faltan los fols. 1-19, 32, 35, 38, 40, 42, 46, 148-157.

Al fin tiene las siguientes notas: de mano, del siglo XIII-XIV: *Iste liber est de eclesia sci. romani.* De mano, del siglo XVI: *Tiene este libro ciento y quarenta y tres hojas y es del collegio mayor de Alcala de henares.*

Alie epistole huiusmodi sunt in ecclesia ouetensi.

Encuadernación de la Biblioteca del Escorial.

NOTAS MARGINALES QUE TIENE EL CODICE

Fol. 31 v. Aliter sanctissimus uir jheronimus de LXX interpretes dicit, et eos diuisos fuisse negat et multa addidisse uel ademisse refert. (*Se refiere al texto del cap.* de interpretibus *de las Etimologías, en el que se dice que estuvieron los LXX intérpretes para hacer la traducción de la Biblia cada uno en una celda.*)

Fol. 31 v. Hos sex millia libros jheronimus in libris contra rufinum datos se negat legisse. (*Se refiere al cap.* qui multa scripserint *de las Etim., en el que se dice que S. Jerónimo leyó seis mil libros de Orígenes.*)

Fol. 36. Et in libro trinitatis docet (Augustinus?) quod non sit aliut ille et aliut uisio uel auditio ejus, sed ipse simplex accedentia in diuinitate carens. (*Se refiere al cap. I del lib. VII de las Etimologías.*)

Fol. 37. Non naturaliter parue sint sed per subjectam creaturam figurate. (*Cap. III del lib. VII.*)

Fol. 37 v. Copiada por Pérez Bayer.

Fol. 41. Copiada por Pérez Bayer.

Fol. 44. Non dubium est ergo magicas artes grandinem uel :::: prolabies elementis imperari. (*Se refiere al cap. IX* de magis *del libro VIII.*)

Fol. 47. Después de lo copiado por Pérez Bayer en la nota a la rú-

brica II del lib. IX sigue en el códice: Mediam partem asie id est ex terra sem filii japhet obtinent, ut inpleatur illud sacrum oraculum: dilatet deus jafet et habitet in tabernaculis sem.

Fol. 47 v. Alexandri claustra, ubi gentem aliquem inmanem concludere fabulosum quasi audiebam hic ex parte aliqua tangit. (*Se refiere a la misma rúbrica.*)

Fol. 48. Copiada por Pérez Bayer.

Fol. 48 v. Copiada por Pérez Bayer.

Fol. 53 v. Femellarius, feminis deditus, q̃ : : : q mulierarium appellabant. (*Se refiere al cap.* de quibusdam vocabulis hominum *del lib. XI.*)

Fol. 70. Nota. In regum libro quarto. Dixerunt filii prophetarum ad helisseum stillant singuli de silba materias singulas ut edificemus nobis locum ad habitandum. (*Cap.. III de* Elementis *del libro XIII.*)

Fol. 114 v. Et beatus ambrosius de hoc in cathalucum disputat. (*Se refiere a la IV cuestion de la Epístola de San Jerónimo* ad Acalchiam.)

Fol. 158 v. Nicopolis que prius emmaus uocabatur aput quam in fractionem panis cognitus dominus cleope domum eclesia dedicauit. (*Se refiere a la palabra* Emmaus *del Indice de los lugares del Oriente.*)

Fol. 159. Ibi est et fontem quondam legis amarissimam et sterilem quem uerus heliseus sua condidit sapientia et in dulcorem ubertatemque conuertit. (*Se refiere a la palabra* Galgala.)

Fol. 159. Gaba usque ad solum diruta in qua concubina illa in frustra extitit diuisa, sed ex tribu beniamin tricentos uiros propter paulum apostolum reseruatos. (*Se refiere a la palabra* Gabaon.)

Fol. 161 v. Naim ciuitas est galice in secundo miliario thabor montis contra meridiem juxta endor, qui est uicus grandis, in quarto miliario ejusdem montis ad meridiem interpretatus enim naim fluctus uel commotio. (*Se refiere a la palabra* Naim.)

Fol. 163. Hec sillaba positione longa est, sed hic doctor eam pro brebem posuit. (*No sé a qué se refiere.*)

Fol. 166 v. DICTA SANTI AGUSTINI. Artifice deo tam mundus est agnus quam porcus, tam munda est caro quam sanguis. Satis enim delerat qui carnem mundam auttumat sanguinem inmundam dijudicat.

A continuación se publican la transcripción y la traducción de las notas en árabe que tiene este códice, hechas por el padre Nemesio Morata, que está trabajando juntamente con el padre Melchor Martínez, ambos discípulos de los académicos señores Ribera y Asín, el catálogo general de los manuscritos árabes de la Biblioteca del Escorial.

FR. GUILLERMO ANTOLÍN, O. S. A.

LAS NOTAS ÁRABES DEL CÓD. & I.-14

A lo largo del margen exterior del fol. 166, a, y en el inferior de este mismo folio y del siguiente se encuentran dos amplias notas árabes, que ya fueran señaladas por todos los que han estudiado el citado manuscrito, especialmente por el señor Simonet en su *Historia de los mozárabes* (1). Este último autor, llevado de su entusiasmo por la

(1) *Historia de los mozárabes de España,* por don Francisco Javier Simonet. Madrid, 1807-1903, págs. 343, n. 2, y 458, n. 1.

cultura de los cristianos sometidos a los árabes, dedica tales elogios a las citadas notas, que unas sencillas glosas, sugeridas por la lectura del texto, se convierten, a su juicio, en monumento de erudición y ciencia, que "rebosa, son sus palabras, erudición eclesiástica, mostrándose su autor muy versado en Teología, pues cita con frecuencia a San Agustín y a otros doctores católicos." Hasta qué punto sean ciertas las afirmaciones del apasionado historiador, podrá verse por la simple lectura del texto árabe de las citadas notas.

Por indicación del padre bibliotecario Guillermo Antolín he intentado una transcripción y traducción del texto árabe, en la medida que me ha sido posible, ya que el estado del códice en la parte que lo contiene, no permite una completa seguridad de ser fiel en su lectura, y menos en la traducción, por los numerosos blancos que ofrece, debidos al desvanecimiento de la tinta y a la desaparición por el roce de la superficie externa del pergamino. Esta dificultad debió de verla sin duda el señor Simonet, el cual, a pesar de sus entusiasmos por las tales notas, no transcribe sino el nombre Agustín y dos o tres palabras más. Están escritas, naturalmente, en carácter occidental, sin que pueda señalarse quién sea su autor, aunque es uno de los textos más antiguos que se conocen; pero de ningún modo hay pruebas de que sean de Alvaro de Córdoba. Que puedan ser de uno de los doctos mozárabes, como afirma Simonet, no hay duda; pero es imposible señalar quién sea éste. Lo único que con garantías bastantes de probabilidad cabe suponer es que se trata de un mozárabe que simpatizaba con los judaizantes, a quienes Evantio anatematiza en su Epístola. Las notas, en efecto, son un intento de refutación del pasaje en que Evantio afirma que la sangre de los animales fué permitida por la iglesia naciente y prohibida después, cuando ya la fe cristiana se había consolidado.

Por lo que arriba insinuamos no nos es posible ofrecer al lector una traducción íntegra y literal de estas notas árabes, por lo oscuro o ilegible de muchas de sus palabras; el conjunto, sin embargo, se deja comprender bastante para permitirnos dar un análisis aproximativo de su contenido.

P. NEMESIO MORATA, O. S. A.

Nota 1.ª (Fol. 166 v.)

ما ابعد فهمك وما اقله لقول الحواريين بالنهى عن اكل الميت والدم الذى تكمعن ان تسوغه لنفسك بحسب شهوتك وانما فعل الحواريون ذلك بعد ما اتصل بهم ان رسلا كذابين كلفوا المومنين ما لا يلزم تكليفهم له فذاكره الحواريون ان الروح القدوس اراد ونحن اردنا الا تمتنعوا من المكاعيم شيا الا من الميتة والدم وذبايح الاوثان هذا كلام الروح القدوس والحواريين اتباعا له فان كنت تزعم انه على غير وجهه وانه ليس كلفه لضرورة اقامة الدين عند اول كلوعه فقد كذبت على الروح القدس الذاكف بذاته وعلى السنة الحواريين بالنهى عن الاشياء المذكورة

ان تخرج من كلامك ان المومنين خوكبوا اول ايمانهم باشياء ولزموا
اشياء اذ تمكن الدين واتصل الايمان رضى لهم فيما ثقل منها او بدلت
بغيرها اخف منها فلم يكن الروح القدوس يامر بشريعة باقية يتنكم
اخرها باولها بل انما امر باراء تتنقل بحسب كبايع الناس وهيات الزمن
ولعمرى لقد الله عز وجل بعد من قولك مكره عن رايك بل عن ذكره
ذلك لا يتبدل ولا هو بمصانع للناس ولا يدعوهم الى الحق بعد ان
يعزمه بشيء من باكل فعلى عن ذلك وايضا فقياسك هذا مخالف للمعقول
انما كان ينبغى على مذهبك ان يرحم للناس . . . . . عنه واستدعايهم
. . . . . ان كلفت احال لا يريده . . . . . عن دعوتك فاذا تمكن الدين
واتسع الايمان وكثر التعارف فيه بما يامر به صاحب الناموس عنده اكلف
ما شيت من الحق . . . . . استدعيت سلفه ما شيت من ثقالات ناموسك
ولم يعر عنك ولا استبشع شرعك لانك كلفت ما لم يعرف ان سلفه انكره
الا ان زعمت ان ازيحت عنهم الثقالات احسانا اليهم وانعاما عليهم
وحزالهم لاتباعهم لك فاخوج ما كانوا الا يموتوا بعد ان . . . . . وتغير
العالم الاسفل نامت عينك وخيبا رايت ما اكنك فى خلافك النص الصحيح
وتاويلك له بحسب رايك وحدك الا انك قد خبل اليك . . . . . اهل القدس
ما كابت نفسك عليه فكله اشك فلعمرى لقد كابت نفسى عليك . . . . .
عنك لا . . . . . لانى لست اشك انك كنت سمينا . . . . . كيبا محمود
الكموس (?) وحسن المزاج كالذى اتفق عليه جميع اهل الكب فى
الانسان سيما انت . . . . . دونهم . . . . . الدم الحالص الكيب . . . . .
قول المسيح الرب لا تقتل فذلك غير دافع عنك على رايك لانه على غير
وجهه انما قال ذلك لضرورة دعا اليها ابتداء الشرع والشرع حينئذ كان
اضعف مما كان فى زمان الحواريين وانما نهى المسيح عن قول من لا
تكيب النفس عليه فى اول شرعه واما اذ تمكن دينه فليقتل من كابت
النفس عليه بحسب رايك وان النصوص فى اوايل الشرايع ليست كما هى
الا ان كان نهى المسيح باقى على نصه ونهى الروح القدوس منتقل
عن نصه فتكون احكام الله اثبت وابقى من احكام روحه المنتقلة اليه
فان كنت تدعى . . . . . اراء قتولقين فقد خرجت ولم تسعر لنفسك الى
دين الذين يزعمون ويسرعون . . . . . احدهما حالى الحقايق والاخر
حالى الاباكل

Nota 2.ª (Fol. 167.)

يا هزأة ومن الذى يزعم ما تكذه كانى انسيت لقول الفاضل اغشتين الذى رسمته فى اول رسالتك الكثيرة الالفاظ نعم حقا يقول الاستاذ ان كثيرا ما يحكى بنزل (?) اللحم نقيا والدم نجسا وجميع اهل التحقيق من القتولقين يذمون من يعتقد ذلك ويعرفون ان اللحم نقى والدم نقى فلم تشا انت ان اغشتين لما ابعد عن الدم النجاسة وانتقى (?) على من ينسبها اليه انه اباح اكله او اكله هو خلافا لقول الروح القدس لقد دحضت قدمك فى حفر الجهالة بعلم اغشتين حتى تصورت عنه ما لا يلزم من كلامه ولم يمتنع اغشتين ولا جميع اهل القتولقين . . . . . اكل الدم من جهة ان الدم نجس كالذى ظننت انت بهم ولا من جهة انه كيب نقى بل انما امتنعه من جهة الاستثناء فى التحريم به ومن جهة عدم الاباحة له وامتناع نسخ الاستثناء به فى التحريم له كالذى جرى فى الاستثناء فى تحريم الماكل التى حرمت فى التوراة التى اباح لنا اكل ما حرم فى التوراة . . . . . المربع الذى بيكر الحوارى (?) بعد ما نهى . . . . . الروح القدس عن اكل الدم . . . . . له فيه جميع

NOTA PRIMERA

¡Cuán lejos estás de haber comprendido exactamente lo que dicen los Apóstoles referente a la prohibición de comer la carne mortecina y la sangre, que tú ansías que te sean lícitas conforme a tu apetito. Los Apóstoles hicieron eso tan sólo después de que ciertos mensajeros falsarios impusieron a los fieles obligaciones que no debían imponerles. Dijeron entonces los Apóstoles: "El Espíritu Santo quiere y nosotros queremos que no os abstengáis de cosa alguna de los manjares, sino de la carne mortecina y de la sangre y de las víctimas sacrificadas a los ídolos (1)." Estas son las palabras del Espíritu Santo y de los Apóstoles, siguiéndole. Si, pues, tú pretendes que esa prohibición tiene otro sentido y que no la impuso por la necesidad de dar estabilidad a la religión en los principios de su aparición, desmientes al Espíritu Santo, que habla por sí mismo y por boca de los Apóstoles, prohibiendo las cosas citadas. Si de tus palabras deduces que a los fieles, en los comienzos de su fe, se les predicaron unas cosas, y que luego, cuando la religión estuvo afincada y la fe extendida, se les impusieron otras, con el fin de darles por su gusto en las obligaciones que les eran molestas de cumplir o cambiándolas por otras más ligeras, resultaría que el Espíritu Santo no habría promulgado una ley permanente o fija cuyos principios estuviesen en armonía con sus fines, sino que, antes por el contrario, habría promulgado tan sólo meras opiniones, que podían variarse según los tempera-

(1) Act., XV, 29.

mentos de los hombres y las vicisitudes de los tiempos. ¡Por vida mía que Dios (¡glorificado y ensalzado sea!) está bien lejos de lo que tú dices y abomina en verdad de tu manera de ver, más aún, hasta de su simple mención! Dios, en efecto, no se muda ni se dedica a halagar a los hombres, ni les llama hacia la verdad después de haberles impuesto como indispensable algo que era error. ¡Muy por encima de esto se halla Dios! Además, ese tu razonamiento es contrario al dictamen de la razón. En efecto: conforme a tu parecer de que Dios debía de mostrarse benévolo con los hombres...

[El estado del texto, hasta el fin de la nota, no me permite ensayar su traducción ni siquiera aproximada, aunque por lo anterior se vislumbra su sentido general.]

NOTA SEGUNDA

¡Oh necedad! ¿Quién será el que opine lo que tú sospechas? ¡Como si yo me olvidase de las palabras de San Agustín, que tú transcribes al principio de tu carta, rellena de palabrería! Sí, efectivamente; el maestro dice que son muchos los que yerran suponiendo pura la carne e inmunda la sangre. Todos los que profesan la verdad, de entre los católicos, reprueban a quienes creen esto, y reconocen que la carne es pura y también la sangre. ¿Por qué, pues, quieres tú que Agustín, cuando se aparta de la sangre inmunda..., considera lícito el comerla o la comió él mismo, contra el dicho del Espíritu Santo? En verdad que tu pié cayó en el abismo de la ignorancia respecto de la ciencia de Agustín, hasta el punto de haber supuesto de él lo que de ningún modo se deduce de sus palabras. Ni Agustín ni todos los católicos prohiben el comer la sangre porque ésta sea legalmente inmunda, como tú supones de ellos, ni tampoco porque sea limpia y pura. Antes bien, prohíbenlo tan sólo por razón de la excepción...

[El resto de la nota no me permite por su oscuridad ensayar su traducción aproximada.]

X

"UNA OBRA FRAGMENTARIA DE ABENSAID EL MAGREBI, EXISTENTE EN LA REAL BIBLIOTECA DEL ESCORIAL"

Fieles a nuestro propósito de dar cuenta a los orientalistas e historiadores españoles y extranjeros de cuantas noticias interesantes encontremos en los fondos arábigos de esta Real Biblioteca del Escorial, vamos a reseñar, con la mayor brevedad posible, el resultado de nuestra investigación acerca de una obra arábiga, hasta ahora anónima, si bien algunos, incurriendo en manifiesto anacronismo, han adjudicado su paternidad al fecundo historiógrafo de las letras hispanomusulmanas Abenaljatib de Loja.